Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИФиЯК
Л.В. Куликова

«18» декабря 2023 г.

Институт филологии и языковой коммуникации

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина	Иностранный язык
Направление подготовки/ специальность	все направления подготовки
форма обучения	очная
Год набора	2023

Красноярск 2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным стандартом высшего образования по:

Укрупненной группе	все направления подготовки
Направление подготовки/ специальность	все направления подготовки

Программу составили:

Заведующий кафедрой ИЯГН _____ О.А. Прохорова

Заведующий кафедрой ИЯИН _____ В.В. Воног

Заведующий кафедрой ИЯЕНН _____ Е.Н. Белова

1. Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Целью обучения иностранному языку для аспирантов является формирование способностей аспирантов к профессионально – научной деятельности средствами иностранного языка как в родной, так и неродной материальной и социокультурной средах.

1.2 Задачи изучения дисциплины

Задачи курса по иностранному языку для аспирантов состоят в формировании (для начального уровня) и совершенствовании (для продвинутого уровня) языковых умений и навыков.

В результате изучения дисциплины аспирант должен научиться осуществлять речевую деятельность средствами изучаемого языка в соответствии с целями и ситуациями общения в рамках профессиональной, научной деятельности.

К концу обучения лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

1.3 Планируемые результаты обучения

В процессе освоения дисциплины у аспирантов развиваются следующие **компетенции**:

Лингвистическая (или языковая) компетенция предполагает владение системой сведений об изучаемом языке по его уровням: фонетика, лексика, состав слова и словообразование, морфология, синтаксис простого и сложного предложения, основы стилистики текста. Аспирант обладает лингвистической компетенцией, если он имеет представление о системе изучаемого языка и может пользоваться этой системой на практике. На качество языковой компетенции в изучаемом языке влияет не только степень владения им, но и *уровень компетенции аспирантов на родном языке.*

Коммуникативная (или речевая) компетенция предполагает знания речевых ситуаций и умения в области четырех основных видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения и письма). Коммуникативная компетентность подразумевает умение осуществлять иноязычное общение во

всех сферах человеческой деятельности с соблюдением социальных норм речевого поведения. Одно из основных умений, формируемых в рамках коммуникативной компетенции, – это умение продуцировать и воспринимать, понимать иноязычные тексты, устные и письменные.

Коммуникативные умения и навыки – это умения и навыки речевого общения, формирование которых возможно только на базе лингвистической или языковой компетенции.

Межкультурная компетенция является важным компонентом современной подготовки аспирантов (соискателей) всех специальностей. Это обусловлено межкультурным аспектом профессиональной деятельности современного специалиста любой области, возникающим как следствие интеграции нашей страны в мировое образовательное, информационное, экономическое пространство и ведущего к реальной практической необходимости эффективно осуществлять межкультурную иноязычную коммуникацию в профессиональной сфере.

В результате изучения дисциплины аспирант должен обладать следующими **универсальными компетенциями:**

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК – 3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК – 4).

В результате изучения дисциплины аспирант должен

Знать:

- правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети интернет, текстовых редакторов и т. д.).

Уметь:

- пользоваться всеми видами речевой деятельности (аудированием, чтением, письмом, говорением) в ситуации профессионального и научного общения;

- осуществлять перевод научных текстов по избранной специальности с адекватным сохранением плана содержания;
- вести беседу по специальности и научной тематике;
- участвовать в научных дискуссиях по научным и глобальным проблемам современности;
- представлять доклад (сообщение, презентацию) на научных симпозиумах, конференциях;
- вести научную работу с зарубежными партнерами;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- свободно читать аутентичную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- реферировать и аннотировать аутентичную литературу по специальности и научной тематике;
- правильно заполнять различные аппликационные формы, документы на грант и патент;
- адекватно воспринимать разнообразные академические дискурсы.

Владеть:

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности;
- умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами;
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

1.4 Место дисциплины в структуре образовательной программы

В рамках обучения иностранному языку научные специальности условно подразделяются на профили (по причине огромного количества специальностей), под которыми понимается сложившийся этап подготовки по иностранному языку и смежных с ним специальных и общеобразовательных дисциплин, научных специальностей в зависимости от особенностей учебного процесса. Условно выделяются следующие профили обучения по иностранному языку: **гуманитарный, научно-естественный, технический.** Общеобразовательная программа по иностранному языку для аспирантов с учетом профилей обучения позволяет расширить междисциплинарные связи с кафедрами, институтами СФУ.

1.5 Особенности реализации дисциплины

Данная дисциплина реализуется на иностранном языке с применением ЭО и ДОТ и предполагает смешанное обучение (Blended Learning), т.е. смешение учебных материалов онлайн и обучение в группе с преподавателем во время аудиторных занятий.

Курс базируется на заданиях и основоположной информации, а все вспомогательные материалы, тесты, задания в интерактивной форме, видеоматериалы подаются на онлайн платформе. Кодовое слово для записи на курс аспирантам сообщает преподаватель иностранного языка.

Режим доступа к электронному обучающему курсу:

https://e.sfu-kras.ru/enrol/index.php?id=1535

2. Объем дисциплины

Вид учебной работы	Всего зачетных единиц (акад.часов)	Семестр
		2
Общая трудоемкость дисциплины	**108 час. (3 з.е.)**	**108**
Контактная работа с преподавателем:	**56**	**56**
занятия лекционного типа		
занятия семинарского типа		
в том числе: семинары практические занятия	56	56
другие виды контактной работы		
в том числе: курсовое проектирование групповые консультации индивидуальные консультации иные виды внеаудиторной контактной работы		
Самостоятельная работа аспирантов:	**16**	**16**
подготовка к практическим занятиям	4	4
работа со статьями, монографией	8	8
составлениетерминологического словаря	1	1
реферирование и аннотирование статей	1	1
выполнение заданий ЭОК	2	2
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	**36 (1 з.е.)**	**экзамен 36**

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий в часах (тематический план занятий)

№ п/п	*Модули, темы (разделы) дисциплины*	*Занятия лекционного типа (акад.час)*	*Занятия семинарского типа (Семинары и/или Практические занятия (акад.час))*	*Самостоятельная работа (акад.час)*	*Формируемые компетенции*
1	2	3	4	5	6
1	Организация научных исследований: работа над кандидатской диссертацией		10	1	УК – 3 УК – 4
2	Участие в научной конференции. Подготовка докладов и презентаций		8	1	УК – 3 УК – 4
3	Требования к написанию и публикации научных статей на иностранном языке		8	1	УК – 3 УК – 4
4	Реферирование и аннотирование статей и монографий на иностранном языке		10	2	УК – 3 УК – 4
5	Основы перевода текстов научно-профессиональной направленности		10	10	УК – 3 УК – 4
6	Грамматический блок		10	1	УК – 3 УК – 4
	Всего:		**56**	**16**	

3.2. Занятия лекционного типа.

Учебным планом на предусмотрены.

3.3. Занятия семинарского типа.

№ п/п	*№ раздела дисциплины*	*Наименование занятий*	*Объем в акад. часах*	
			всего	*в том числе в инновационной форме*
1	Организация научных исследований: работа над кандидатской диссертацией	Термин «ученый» в диахроническом аспекте. Его современное значение. Роль личности в науке. Качества ученого. Понятие структуры, перечень требований к диссертационной работе (предмет, объект, цели исследования и задачи по ее реализации, гипотеза, главы, список литературы, введение, заключение). Работа с руководителем диссертации.	10	1
2	Участие в научной конференции. Подготовка Докладов и презентаций	Конференция как форма профессионального общения научного сообщества. Техники создания презентации и докладов.	8	1
3	Требования к написанию и публикации научных статей на иностранном языке	Структура научной статьи. Требования к публикации в научных журналах. Причины отказа к публикации.	8	
4	Реферирование и аннотирование статей и монографий на иностранном языке	Определение терминов «реферирование» и «аннотирование»; нормы и особенности реферирования, и аннотирование научной литературы; его стадии; стиль; рекомендуемые алгоритмы работы; проверка и редактирование собственного текста.	10	1
5	Основы перевода текстов научно-профессиональной направленности	Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика, научная и профессиональная терминология и т. д. Перевод научной литературы.	10	1
6	Грамматический блок	Грамматические особенности научного текста.	10	1

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы аспирантов по дисциплине

Дистанционное обучение и электронный образовательный ресурс.
Режим доступа: http://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=1535

Использование компонентов ЭОК для всех форм учебной работы

Формы	Компоненты ЭОК
1.Подготовка к практическим занятиям	- просмотр видео лекций с использованием мультимедиа — приложений и выполнение заданий на понимание; - выполнение интерактивных заданий для проверки/самопроверки понимания прочитанного и прослушанного представленного в модулях аутентичного материала; - выполнение интерактивных практических заданий, нацеленных на формирование коммуникативных умений(письмо, говорение), а также грамматических и лексических навыков; переводческих компетенций; презентационных умений; - работа со ссылками на Интернет-ресурсы; использование интерактивных компонентов взаимодействия преподавателя и аспиранта (форумы, чаты, wiki); - работа с глоссарием; - работа с электронными книгами.
2.Работа со статьями, монографией	- просмотр видео лекций с использованием мультимедиа — приложений и выполнение заданий на понимание; - выполнение интерактивных заданий для проверки/самопроверки понимания прочитанного и прослушанного представленного в модулях аутентичного материала; - выполнение интерактивных практических заданий, нацеленных на формирование переводческих компетенций; презентационных умений; - работа со ссылками на Интернет-ресурсы; использование интерактивных компонентов взаимодействия преподавателя и аспиранта (форумы, чаты, wiki); работа с глоссарием;

	- работа с электронными книгами.
3. Составление терминологического словаря	- работа с глоссарием.

5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Итоговый (кандидатский) экзамен (весенний семестр)

Требования и оценка видов речевой деятельности

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме (основная идея) прочитанного текста оценивается с учетом объема и

правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура экзамена

Формат проведения кандидатского экзамена в очном режиме

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

На *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения (монография или набор статей) в объеме текста 15 000 знаков. К письменному переводу прилагается словарь спецтерминов, включающий 250 слов.

Качество перевода оценивается по шкале «зачтено/не зачтено». **Успешное выполнение письменного перевода (зачтено) является условием допуска ко второму этапу экзамена.**

Перевод прикрепляется на платформу е-Курсы на курс «Кандидатский экзамен по иностранному языку» по ссылке https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=25816

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя два задания:

1. Беглое (просмотровое) чтение оригинального научного текста по специальности. Объем — 1200 печатных знаков. Время выполнения — 3 - 5 минут. Форма проверки — передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественно-научные специальности) (по желанию аппликанта — на английском языке).
2. Монологическое высказывание, связанное со специальностью и научной работой аспиранта (объем: 20-25 предложений), с последующим ответом на вопросы экзаменационной комиссии.

Итоговая оценка формируется на основе результатов двух заданий.

N.B. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 150000 печ. знаков (то есть 100 стр. текста). Монография (набор статей) должна быть

издана в последние 10 лет. Монография (набор статей) должна быть аутентичной и иметь четкие выходные данные. Монографии и статьи отечественных авторов на английском языке не принимаются.

Образец оформления титульного листа и требования, предъявляемые к оформлению перевода, представлены в Приложении 1.

Примерные вопросы к экзамену (беседа с экзаменаторами)

Английский язык

1. What's the purpose of your present study?
2. What are the aims and tasks of your science?
3. Are there any difficulties in your research work?
4. Is there any solution to your problem?
5. Do you sometimes try new methods?
6. Do you often deal with complicated problems?
7. Do you discuss your results with your supervisor?
8. Is your problem studied anywhere else?
9. Are additional investigations required to solve this problem?
10. Are outstanding results often reported in literature?
11. Whose works are best known in your field of research?
12. What problems were considered most pressing?
13. Whose works laid the foundation for your field?
14. Whose ideas had a profound influence оп the development of your field?
15. What contribution will you make by your research to that particular branch of science?
16. How many sections will your thesis have?
17. Have you written any scientific papers?
18. Have you ever attended international conferences?
19. Have you made any discovery in science yet?
20. Has your supervisor been helpful in your research?
21. Has your supervisor seen your recent results yet?
22. What new studies have been undertaken by you recently?
23. What research is being carried out by you now?
24. What preliminary conclusions can be drawn from your work?

25. What results are to be expected from your work?
26. How long might it take you to complete the work?
27. What improvements should be introduced in the research process?
28. What should be done to encourage further research in your field?
29. What is necessary to broaden and deepen one's knowledge of the subject?
30. Why should scientists exchange views and information?
31. What questions will you discuss with your foreign colleagues when you see them?
32. When do you expect conclusive results?
33. Can science do without theories and hypotheses?
34. What are the necessary components of a scientific research?
35. What would you do to acquire deeper and broader knowledge in your field?
36. What would you do to get comprehensive knowledge in adjacent areas?
37. What would you suggest for improving the state of research in your field?
38. What would you suggest for upgrading research in your area?
39. Could you give a review of current literature on your subject?
40. What qualities should a researcher possess today and why?
41. Is collaboration important in research and how is it realized?

Немецкий язык

1. Welche Hochschule haben Sie absolviert?
2. Wann haben Sie diese Hochschule absolviert?
3. Welche Fachrichtung haben Sie studiert?
4. Wie war das Thema Ihrer Abschlussarbeit?
5. Warum haben Sie sich für das weitere Studium und die wissenschaftlichen Forschungen entschieden?
6. Haben Sie sich noch als Student (Studentin) mit einem wissenschaftlichen Problem beschäftigt?
7. Auf welchen wissenschaftlichen Gebiet möchten Sie untersuchen?
8. Wie heißt Ihr wissenschaftlicher Betreuer? Wo und als was ist er tatig?
9. Wie heißt das Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
10. Welche Ziele und Aufgaben hat Ihre Forschung?
11. Haben Sie dieses Thema selbst gewählt?
12. Hat es Ihпеп Ihr wissenschaftlicher Betreuer empfohlen?
13. Warum beschaftigen Sie sich mit diesem Thema? Ist es aktuell?
14. Ist das gewählte Thema ganz neu für Sie oder schon bekannt?
15. Wer hat schon an diesem Problem gearbeitet? Welche Namen der Forscher

könnten Sie nennen? (in Russland oder im Ausland)

16. Mit welchen Informationsquellen arbeiten Sie?
17. Gebrauchen Sie die deutschsprachigen Informationsquellen?
18. Wie arbeiten Sie am theoretischen Teil Ihrer Untersuchung?
19. Nehmen Sie aп den wissenschaftlichen Konferenzen teil? Wie oft?
20. Waпn haben Sie zum letzten Mal daran teilgenommen?
21. Zu welchem Thema haben Sie einen Vortrag vorbereitet?
22. Schreiben Sie wissenschaftliche Artikel? Hilft Ihr wissenschaftlicher Betreuer dabei?
23. Wo und wann wurden Ihre wissenschaftlichen Artikel veröffentlicht?
24. Wie arbeiten Sie am praktischen Teil Ihrer Untersuchung? Welche Verfahren gebrauchen Sie dabei?
25. Führen Sie die Experimente durch? Wie sieht das aus?
26. Arbeiten Sie mit irgendwelchen Betrieben oder Hochschulen zusammen?
27. Welche praktische Bedeutung hat Ihre wissenschaftliche Forschung?
28. Wo könnten die Ergebnisse Ihrer Forschung praktisch verwendet werden?
29. Waпn möchten Sie promovieren?
30. Gibt Ihre wissenschaftliche Arbeit eiпe Möglichkeit für weitere Untersuchungen?

<u>Французский язык</u>

1. Quel est le but de votre recherche?
2. Quels sont vos *domaines* de *recherches* actuels?
3. Quels sont les objectifs et les taches de votre recherche scientifique?
4. У at-il des difficultés dans votre travail de recherche?
5. У at-il une solution à votre problème scientifique?
6. Essayez - vous parfois de nouvelles mèthodes?
7. 6. *Vous retrouvez* — vous souvent face a des problèmes complexes?
8. Discutez - vous de vos rèsultats de recherche avec votre superviseur (maitre de thèse)?
9. Publiez - vous règulièrement des articles dans des journaux? Dan's lesquels? Sur quel sujet?
10. Est-ce que votre problème scientifique est - il ètudiè quelque part ailleurs?
11. Les investigations supplèmentaires sont — elles nècessaires pour rèsoudre ce problème?
12. Est —ce que les rèsultats exceptionnels sont souvent rapportès dans la littèrature?
13. Connaissez — vous les кuvres de chercheurs travaillant dans le *mème* domaine de recherche?

14. A quel stade de votre recherche sera — t — оп faites une conclusions finale?
15. Quels problèmes de vos ètudes ont ètè considèrès comme le plus urgents?
16. Quels chercheurs et leurs ceuvres ont — ils permis de jeter les premières bases scientifiques de votre domaine de recherche?
17. Connaissez-vous les noms de scientifiques dont les idèes оnt eu une influence profonde sur le dèveloppement de votre domaine?
18. Quelle contribution rèelle allez - vous appoпer à cette branche particulière de la science grace a votre recherche?
19. *Quel est votre* projet professionnel en sortant de *cette* programme de formation?
20. Quel est le пombre total de sections et de chapitres que votre thèse contient?
21. Avez-vous déjà assistè à des conférences internationales?
22. Avez-vous fait une découverte scientifique lors de votre travail?
23. Est-ce que votre superviseur (maitre *de thèse)* a été utile dans votre recherche?
24. Est-ce que votre superviseur n'a pas encore vu vos récents résultats?
25. Quelles sont de nouvelles études appraises récemment par vous?
26. Quelles sont les recherches menées par vous maintenant?
27. Est-ce que vous conaissez les résultats du travail scientifique similaire faits ailleurs?
28. Quelles conclusions préliminaires peuvent ètre tirées a partir de votre travail?
29. Quels sont les rèsultats à attendre de votre travail?
30. Combien de temps avez — vous besoin pour terminer le travail?
31. Quelles amèliorations pourraient ètre introduites dans le processus de recherche?
32. Que devrait-on faire pour encourager la recherche dans votre domaine?
33. Qu'est-ce qui est nècessaire pour èlargir et approfondir des connaissances scientifiques de votre domaine?
34. Qu'est-ce qui devrait faire pour dèvelopper les contacts internationaux entre les scientifiques?
35. Pourquoi les scientifiques devraient — ils èchanger des opinions et des informations scientifiques?
36. Quelles questions aimeriez - vous discuter avec vos collègues ètrangers?
37. Quand envisagez — vous d'oЬIenir des rèsultats probants de votre travail?
38. La science peut — оп faire sans thèories et hypothèses?
39. Quels sont les èlèments nècessaires de la recherche scientifique?
40. Que feriez-vous pour amèliorer vos *connaissances* thèoriques et pratiques dans votre domaine?

41. Que feriez-vous pour obtenir une connaissance approfondie dans les domaines scientifiques adjacentes?
42. Que proposeriez-vous pour amèliorer 1'ètat de la recherche dans votre domaine?
43. Que proposeriez-vous pour amèliorer le niveau de la recherche scientifique dans votre règion?
44. Pouvez-vous donпer uпe revue de la littèrature actuelle qui est disponible sur le sujet de votre recherche?
45. Quelles qualitès humaines et professionnelles le chercheur d'aujourd'hui doit — i1 posséder? Pourquoi?
46. La *collaboratlon professionnelle* est — elle importante dans le milieu de recherche et comment la réaliser?

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1. Основная литература

Основная литература

Английский язык

1. Прохорова О.А., Воног В.В. Academic English for postgraduate students. Учебник. Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2023. 160 с.

Немецкий язык

1. Мордовская Т. А., Кривцова А. Л. Немецкий язык: метод. указ. / Сиб. Федерал. Ун-т. Красноярск: ИПК СФУ, 2008. 63 с.

Французский язык

1. Костина Н.В. Французский язык: учебник для вузов по специальностям "Фармация", "Медицинская биохимия", "Медицинская биофизика", "Биотехнология", "Биоинженерия" / Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковина. Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 268 с.
2. Мамичева В. Т. Французский язык. Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский: учебное пособие / В. Т. Мамичева. 4-е изд., испр. и доп. Москва: Высшая школа, 2005. 181 с.

6.2. Дополнительная литература

Английский язык

1. Белякова Е.И. Английский для аспирантов: учеб. пособие. М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2014. 187 с.
2. Балицкая И. В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие / И. В. Балицкая, И. И. Майорова, А. Н. Рендович. Южно-Сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. 79 с.
3. Воног В.В., Прохорова О.А. English for postgraduate students: учебное пособие. Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2020. 100 с.
3. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие. Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005. 103 с.
4. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской и технической литературы: лексико-грамматический справочник. М.: Астрель; М.: АСТ; Владимир : ВКТ, 2010. 383 с.
5. Черенкова Н.И. English for Master's Degree and Postgraduate Studies: Учебное пособие для подготовки к сдаче кандидатского экзамена / Н.И. Черенкова, О.В. Вессарт, О.А. Нестерова, М.А. Суворова. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2010. 120 с.
6.English for academics: a communication skills course for tutors, lecturers and PhD students. In collaboration with the British Council / O. Bezzabotnova [et al.]; project consultant R. Bolitho; British Council. Book 1, 2014. 175 p.
7. Tamzen A. Cambridge English for scientists. Cambridge University Press, 2011. 128p.

Немецкий язык

1. Басова Н. В., Гайвоненко Т. Ф. Немецкий для экономистов: учеб. пособие для вузов. 8-е изд. Ростов н/Д: Феникс, 2005. 378 с.
2. Гордеева Ю. П. Немецкий язык. Сборник технических текстов. Краснояр. гос. техн. ун-т. Красноярск: ИПЦ КГТУ, 2006. 46 с. Лутовинова А. А. Грамматика немецкого языка для чтения научно- технической литературы: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 2005. 263 с.
3. Роговенко Т. Л. Немецкий язык: метод. Указ. К практ. занятиям для студентов спец. 140000 «Энергетика, энергет. Машиностроение и электротехника» / Сиб. Федерал. Ун-т, Политехн. Ин-т. Красноярск: ИПК СФУ, 2007. 61 с.
4. Шлыкова В. В., Половина Л. В. Немецкий язык. От простого к сложному: учеб. пособие для вузов. 3-е изд., испр. М.: Иностранный язык: Университет Книжный Дом, 2006. 400 с.

Французский язык

1. Волкова Л. В. Французский язык для архитектурных специальностей учеб. для студентов архит. специальностей вузов. Москва: Высшая школа, 1985. 343 с.
2. Мусницкая, Е. В. Французский язык для архитектурных специальностей. Лексический минимум: учеб. пособие Москва: Высшая школа, 1987. 79 с.
3. Мелихова Г. С. Французский язык для делового общения Le Francais des Affaries: учеб. пособие. Москва: Рольф, 2001. 234 с.
4. Исмаилов Р. А. Французский язык: Учебник для технических вузов рекомендовано к изданию Министерством общего и профессионального образования РФ. Москва: Высшая школа, 1998. 335 с.

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

Словари
ABBY Lingvo www.lingvo.yandex.ru (все языки)
The Oxford English Dictionary Online www.askoxford.com/dictinaries
Cambridge Dictionaries Online www.//dictionary.cambridge.org
Dictionary Link www.dictionary1ink.com
Dictionary Link \ www.dictionarylink.com
The Free Dictionary\ www.thefreedictionarr.com

Сайты для изучения английского языка
www.learnenglish.org
BBC Learning English www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish
English Listening www.englishlistening.com

Сайты для изучения немецкого языка
http://www.de-online.ru/
http://deutsch-uni.com.ru/

Тесты
Free practice tests for learners of English www.examenglish.com/

8. Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины

Внеаудиторная самостоятельная работа аспирантов является

целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных условий для:

- приобретения новых знаний аспирантами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;
- развития творческих умений, необходимых аспирантам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;
- формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

В рамках программы по иностранному языку для аспирантов допускаются следующие виды самостоятельных работ:

Формы	Сроки выполнения
1.Подготовка к практическим занятиям	В течение семестра
2. Переводческая работа со статьями, монографией	В течение семестра
3. Составление терминологического словаря	В течение семестра
4. Выполнение заданий ЭОК	В течение семестра

Аспиранты предъявляют монографии или статьи из научных журналов до начала работы над ними для утверждения преподавателем (2 неделя семестра).

Для подбора статей из зарубежных журналов необходимо использовать базы данных *Web of Science, Scopus* и др., а также журналы издательств, чьи сайты представлены на сайте Научной библиотеки СФУ. Базы данных и другие материалы доступны в библиотеке СФУ (через сеть СФУ).

Оценка результатов самостоятельной работы студентов организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

9.1. Перечень необходимого программного обеспечения.

Наименование	Характеристика
Компьютер	– Процессор: Intel Core i5-3470, 3,20GH2 320GH2 – Память: 4 Гб – Операционная система: Microsoft Windows XP Professional версия 2002 SP3 – Видеокарта: AMD Radeon HD 7700 Series (1024Мб) – Общий объем HDD: 512 Мб – Microsoft office 2007 EnterPrise – Антивирус: Symantic – Консультант
	– 1С предприятие – Novell ZenWork Security Agent – Google Chrome – Project Expert – Архиватор 7-Zip – Adobe Reader – Corel Draw Graphics Suite x4 – Embarcadero Code Gear Rad Studio 2009 – Far Manager – MathCADl4 – MathLab – Microsoft Project 2007 – Microsoft Visio 2007 – Microsoft Visual 2010 – Компас 3D – Microsoft SQL Server 2009

Компьютер	– Тип ПК: многопроцессорный компьютер ACPI – Операционная система: Microsoft Windows XP Professional SP3 – Тип ЦП: Dual Core Intel Pentium E2140, 1600Мб – Системная память: 10724/ PDR2 – Видеокарта: GeForce 210 (1024 Мб) – Память: 150 Гб – Microsoft office 2007 – Win гаг(архиватор) – Toxit Reader – Антивирус NOD32 – Workspace Windows – Far Manager – VLC media player 2.0.5

9.2. Перечень необходимых информационных справочных систем.

Каждый обучающийся обеспечивается:

— учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) основной образовательной программы (содержание каждой из таких учебных дисциплин (модулей) представлено в сети Интернет и локальной сети Университета);

– доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литератур (доступ обеспечен из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет);

– доступом к библиотечному фонду (см. сайт СФУ, раздел «Библиотека»);

– доступом к современным профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам (условие доступа авторизация по IP-адресам СФУ), в том числе:

а) к базе EastView;

б) к научной электронной библиотеке Elibrary (elibrary.ru);

в) к электронной библиотеке диссертаций РГБ (условия доступа — по логину/паролю с компьютеров НГБ СФУ; постраничный просмотр, печать и постраничное сохранение диссертации в графическом формате).

В виртуальном зале Электронной библиотеки СФУ в разделе «Словари» представлены онлайновые словари, ссылки на словарные ресурсы Интернета, подробные описания типов словарей. В разделе «Справка» представлена справочная литература. В виртуальных читальных залах СФУ содержится 39 лингвистических словарей и энциклопедий. Электронные читальные залы расположены в корпусах университета на пр. Свободном, ул.

Киренского, ул. Маерчака, в Академгородке.

10. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование (компьютерные классы, учебные лаборатории, оборудование)
1	Учебные специализированные аудитории (оснащение презентационным комплексом; аудио и видео техникой)
2	Компьютерные классы с доступом в интернет

Приложение 1

Требования, предъявляемые к оформлению перевода

<u>Необходимо представить копию титульного листа монографии или копии статей со всеми выходными данными.</u>

Образец титульного листа

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Сибирский федеральный университет»

Указать кафедру проверяющего перевод преподавателя (например, кафедра иностранных языков для гуманитарных направлений)

ПЕРЕВОД

Подготовил: ФИО
Аспирант кафедры математики/ Соискатель
Шифр научной специальности: 1.1.1 Вещественный, комплексный и функциональный анализ

КРАСНОЯРСК 2024

Образец оформления перевода

Английский текст	Русский перевод
Необходимо соблюдать точность расположения фрагментов абзаце), чтобы проверяющий преподаватель мог увидеть и сравнить исходный текст и готовую работу.	
Словарь терминологической лексики, связанной с прорабатываемой литературой (250 слов).	
Английские слова	Перевод слов

Аннотация к рабочей программе дисциплины

Дисциплина: Иностранный язык.

Целью изучения дисциплины является формирование способностей аспирантов к профессионально — научной деятельности средствами иностранного языка как в родной, так и неродной материальной и социокультурной средам.

Задачи изучения дисциплины:

Задачи курса по иностранному языку для аспирантов состоят в формировании (для начального уровня) и совершенствовании (для продвинутого уровня) языковых умений и навыков. В результате изучения дисциплины аспирант должен научиться осуществлять речевую деятельность средствами изучаемого языка в соответствии с целями и ситуациями общения в рамках той или иной сферы деятельности.

Структура дисциплины (распределение трудоемкости по отдельным видам учебных занятий и самостоятельной работы, в часах):

Общая трудоемкость дисциплины: 108 часов

Контактная работа с преподавателем: 56 часов

Самостоятельная работа аспирантов: 16 часов

Промежуточная аттестация (экзамен): 36 часов

Основные разделы:

1. Современные требования к личности ученого 21-века. 2. Диссертационное исследование. 3. Подготовка докладов и презентаций. 4. Основы перевода текстов профессиональной направленности. 5. Реферирование и аннотирование статей и монографий. 6. Требования к написанию научных статей на иностранном языке. 7. Ведение научной дискуссии. Участие в научной конференции 8. Участие в международных программах и грантах.

Планируемые результаты обучения (перечень компетенций):

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК — 3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК — 4).

Форма промежуточной аттестации: экзамен (2 семестр).